

AAPI के लिए भाषा तक पहुँच

NCAAT और वेक फॉरेस्ट स्कूल ऑफ मेडिसिन में उसके साझेदार इस बारे में अधिक जानना चाहते थे कि हमारी गैर-अंग्रेजी बोलने वाली समुदाय की मदद के लिए और क्या किया जा सकता है... इसलिए हमने आपसे पूछा!



NORTH CAROLINA
ASIAN AMERICANS TOGETHER

हमने किससे बात की?

29 लोग, 20-86 साल के
17 अलग-अलग भाषाएँ
11 अलग-अलग जातियाँ

62% लोग "LEP" यानी लिमिटेड इंग्लिश प्रोफिशिएंट थे, जिसका मतलब था कि वे दूसरी भाषा के रूप में अंग्रेजी बोलते थे और वे अंग्रेजी को बहुत अच्छी तरह से नहीं बोल पाते थे।

38% लोगों ने उन व्यक्तियों को समर्थन प्रदान किया जिनकी दूसरी भाषा अंग्रेजी थी।



यहाँ वह है जो हमने सीखा!

अंग्रेजी को दैनिक जीवन में दूसरी भाषा के रूप में बोलना

थीम्स

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में रखने से सभी स्थितियों में संवाद करना कठिन हो जाता है। इससे डॉक्टर के पास जाना या रहने के लिए जगह ढूँढना बहुत तनावपूर्ण हो जाता है। इससे खाने का ऑर्डर देना या खरीदना जैसे रोजमर्रा के काम भी कठिन हो जाते हैं।

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में जानना जीवन यापन के लिए ज़रूरी चीज़ें प्राप्त करना मुश्किल हो जाता है। उदाहरण के लिए, स्वास्थ्य बीमा या सरकार से मदद प्राप्त करना मुश्किल हो जाता है।

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में रखने से लोग असहाय महसूस कर सकते हैं, जैसे कि वे जानते हुए भी कुछ नहीं कर सकते। इससे लोग बहुत अकेला भी महसूस कर सकते हैं।

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में अपनाने वाले कुछ एशियाई अमेरिकियों का कहना है कि इससे उन्हें गर्व होता है, क्योंकि वे कठिन परिस्थितियों पर विजय प्राप्त कर सकते हैं और करते भी हैं।

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में इस्तेमाल करने वाले कई एशियाई अमेरिकी परिवार और दोस्तों से भाषा संबंधी मदद लेते हैं। कभी-कभी ये दोस्त और परिवार इस बात को लेकर चिंतित रहते हैं कि क्या वे अपना काम ठीक से कर रहे हैं। उन्हें यह भी चिंता होती है कि उनके पास मदद करने के लिए पर्याप्त समय नहीं है या फिर दूसरे लोग उनसे निराश हो जाएंगे।

कभी-कभी बच्चे या किशोर अपने परिवार के सदस्यों के लिए अनुवाद करते हैं। कुछ लोग बहुत कम उम्र में ही मदद करना शुरू कर देते हैं। यह बहुत तनावपूर्ण है क्योंकि यह एक बड़ी जिम्मेदारी है। यह तनावपूर्ण भी हो सकता है क्योंकि इससे उनके परिवारों के साथ उनके रिश्ते बदल सकते हैं।

कई एशियाई अमेरिकी जो अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में बोलते हैं, उनके साथ दूसरों द्वारा बुरा व्यवहार किया जाता है। दूसरे लोग उन्हें “कमतर” समझते हैं, या उन्हें बेवकूफ समझते हैं। कुछ पर तो हमले भी हुए हैं। कुछ एशियाई अमेरिकी जो अंग्रेजी में धाराप्रवाह या सहज नहीं हैं, उनका भी कहना है कि उन्हें चिंता है कि पुलिस को उनकी परवाह नहीं है।

अंग्रेजी को दैनिक जीवन में दूसरी भाषा के रूप में बोलना

थीम्स

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में अपनाने से अंग्रेजी बोलने वाले लोगों के साथ संबंध बनाना मुश्किल हो जाता है। इससे लोग अकेलापन महसूस करते हैं।

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में जानना दूसरों के लिए आपको धोखा देना या आपका पैसा लेना आसान बना देता है।

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में बोलने वाले एशियाई अमेरिकियों के लिए राजनीतिक और सामाजिक जानकारी

थीम्स

अधिकांश एशियाई अमेरिकी जो अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में जानते हैं, वे अपनी भाषा में राजनीति या सामाजिक मुद्दों के बारे में नहीं सुनते हैं। जब वे ऐसा करते हैं, तो यह आमतौर पर मतदान के बारे में होता है। हालाँकि, कई लोगों ने कहा कि यह जानकारी या तो समझने में बहुत कठिन थी या बहुत सरल थी।

अपनी मूल भाषा में चीजों के बारे में जानने के लिए, कई एशियाई अमेरिकी फेसबुक या यूट्यूब का इस्तेमाल करते हैं। लोगों ने यह भी कहा कि उन्होंने WeChat, समाचार पत्र या टीवी का उपयोग किया।

लोगों ने कहा कि अपनी भाषा में चीजों के बारे में जानकारी न प्राप्त कर पाना उनके लिए उपलब्ध सभी जानकारियों को समझना मुश्किल बना देता है। इससे उनके लिए असत्य जानकारी पर विश्वास करने की संभावना बढ़ जाती है। यह उन्हें मतदान करने में भी कम सक्षम बनाता है।

मेलर्स को अक्सर जंक मेल के रूप में समझा जाता था।

दूसरी भाषा के रूप में अंग्रेजी बोलने वाले एशियाई अमेरिकियों के लिए भाषा सहायता

थीम्स

दूसरी भाषा के रूप में अंग्रेजी बोलने वाले एशियाई अमेरिकियों ने कहा कि जिन स्थानों पर उन्हें भाषाई सहायता की सबसे अधिक आवश्यकता होती है, वे डॉक्टर के पास, अदालत में, स्कूल में और वे स्थान हैं जहां से आपको कानूनी कागजात मिलते हैं। इन स्थानों पर ऐसी भाषा का उपयोग किया जाता है जो जटिल और समझने में कठिन होती है। इन स्थानों पर अस्तित्व और स्वास्थ्य के लिए महत्वपूर्ण सेवाएं भी हैं, इसलिए इन क्षेत्रों में सहायता होना महत्वपूर्ण है।

यदि कहीं पर भाषाई सेवाएँ उपलब्ध नहीं हैं, तो अधिकांश लोग अपनी सहायता के लिए परिवार के किसी सदस्य या मित्र को ले आते हैं।

अधिकांश लोगों को परिवार या दोस्तों के माध्यम से भाषा संबंधी मदद मिली। हालाँकि, कुछ लोगों ने सहायता पाने के लिए चर्चों और मंदिरों का उपयोग किया।

अन्य लोग Google Translate का उपयोग करते थे या लोगों से यह लिखने के लिए कहते थे कि उन्होंने क्या कहा।

कुछ स्थानों पर, पूरा समुदाय ऐसी जगह पर बात करने जाता था जहाँ भाषा संबंधी सहायता उपलब्ध नहीं होती थी। समुदाय उन्हें बताता था कि यह क्यों महत्वपूर्ण है और उनसे समुदाय का समर्थन करने के लिए बदलाव करने का अनुरोध करता था।

कुछ एशियन अमेरिकन, जिनकी अंग्रेजी दूसरी भाषा है, अंग्रेजी पढ़ना पसंद कर सकते हैं। उदाहरण के लिए, वे किसी से यह लिखवाने के लिए कह सकते हैं कि वे क्या कहना चाहते हैं, बजाय इसके कि इसे जोर से कहें। हालांकि, हर व्यक्ति जो दूसरी भाषा बोलता है, वह उस भाषा को पढ़ने में सक्षम नहीं होता। उदाहरण के लिए, कोई व्यक्ति जो बर्मी बोलता है, वह बर्मी पढ़ने में सक्षम नहीं हो सकता।

अधिकांश लोग फोन पर अनुवाद करने की बजाय व्यक्तिगत रूप से किसी से मदद लेना पसंद करते थे।

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में बोलने वाले एशियाई अमेरिकियों की सिफारिशें

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में बोलने वाले एशियन अमेरिकन द्वारा दी गई सिफारिशें।
अधिक व्यक्तिगत दुभाषिए और भाषा संबंधी सहायता
अनुवादकों और दुभाषियों के लिए वेतन में वृद्धि
दुभाषियों के लिए अधिक सरकारी वित्तीय सहायता
फ्रंटलाइन कार्यकर्ताओं के लिए अधिक प्रशिक्षण जो लोगों को भाषा संसाधनों से जोड़ते हैं
श्रमिकों को भाषा सेवाओं को समझने में मदद करने के लिए अधिक प्रशिक्षण बहुत महत्वपूर्ण है
दूसरी भाषा के रूप में अंग्रेजी बोलने वाले एशियाई अमेरिकियों के अनुभव को समझने के लिए लोगों को अधिक प्रशिक्षण
कुछ एशियाई अमेरिकी, जिनकी दूसरी भाषा अंग्रेजी है, अंग्रेजी पढ़ना पसंद कर सकते हैं। उदाहरण के लिए, वे किसी से यह लिखवा सकते हैं कि वे जो कहना चाहते हैं, उसे ज़ोर से कहने के बजाय उसे लिख लें। हालाँकि, हर कोई जो दूसरी भाषा बोलता है, वह उस भाषा को नहीं पढ़ पाता। उदाहरण के लिए, जो बर्मी भाषा बोलता है, वह बर्मी भाषा नहीं पढ़ सकता।
मौजूदा भाषा संसाधनों के प्रति अधिक जागरूकता

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में बोलने वाले एशियाई अमेरिकियों की सिफारिशें

अंग्रेजी को दूसरी भाषा के रूप में बोलने वाले एशियन अमेरिकन द्वारा दी गई सिफारिशें।

लोगों ने सुझाव दिया कि समाधान समुदाय के लिए, समुदाय द्वारा होना चाहिए। इससे विश्वास बढ़ाने में मदद मिलेगी, खासकर अप्रवासियों, शरणार्थियों या बिना कागजात वाले लोगों के लिए। यह इसलिए भी मददगार होगा क्योंकि एनसी में नए आने वाले लोग पहले से ही सामुदायिक संसाधनों तक पहुंच रखते हैं। लोगों ने सोचा कि सरकार जैसे अन्य समूहों द्वारा शुरू की गई सेवाएँ सहायक हो सकती हैं। हालाँकि, उन्होंने कहा कि इस तरह के संसाधनों को समुदाय के साथ साझेदारी करने की ज़रूरत है ताकि लोग उनका इस्तेमाल करें और उनके बारे में जानें।

लोगों ने हमारे साथ जो साझा किया, यह उसका एक मात्र संक्षिप्त सारांश है। परियोजना के बारे में अधिक जानने के लिए और हम इसका उपयोग बदलाव लाने के लिए कैसे कर रहे हैं, अधिक जानकारी के लिए Ana Sucaldito (adsucaldito@uncg.edu) या NCAAT (contact@ncaat.org) से संपर्क करें!

क्या आप दूसरी भाषा बोलते हैं? क्या आप उन लोगों की मदद करने में रुचि रखते हैं जिन्हें अधिक भाषा सहायता की आवश्यकता है? हमारे साथ स्वयंसेवक के रूप में जुड़ने के लिए साइन अप करें:
ncaat.org/volunteer!



NORTH CAROLINA
ASIAN AMERICANS TOGETHER



Atrium Health



Wake Forest University
School of Medicine

Wake Forest University School of Medicine is the academic core of Atrium Health.